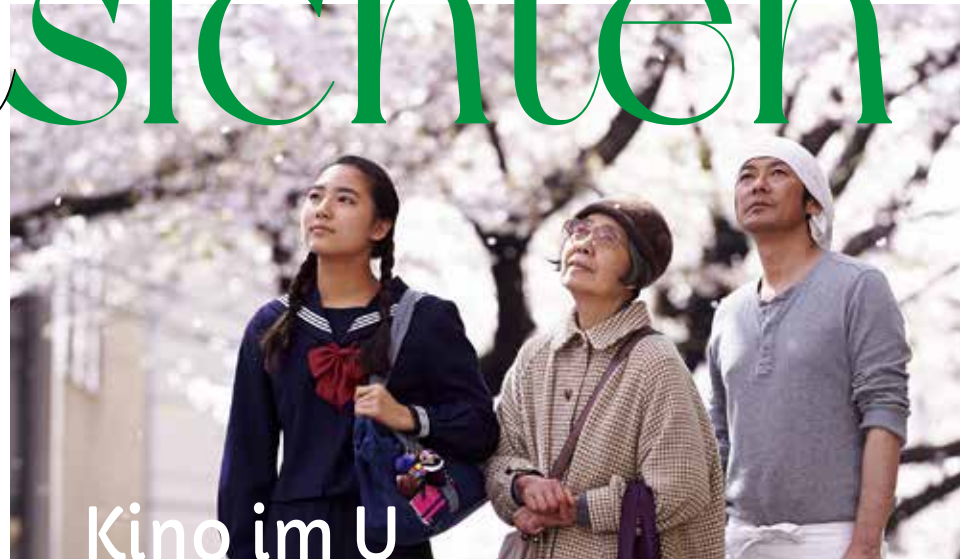


# Kino Weltsichten

January  
to June 2023

Admission is free!



Kino im U

Kino Weltsichten  
Januar bis Juni 2023  
Eintritt frei!

Film  
series  
World  
Views

# سينما

سينما في U

سينما: نظرات إلى العالم  
من يناير لغاية يونيو  
الدخول مجاني!



[dortmund.de/kinoweltsichten](https://dortmund.de/kinoweltsichten)

Stadt Dortmund  
Gleichstellungsbüro



**Verständigung, Toleranz, Offenheit** und das in Kontakt treten mit Menschen unterschiedlicher Nationalität und unterschiedlicher Herkunft sind unsere Motive für die Reihe Weltsichten. Einmal im Monat zeigen wir sonntagnachmittags unterhaltsame wie nachdenkliche Filme aus aller Welt, um den Blick für andere Kulturen zu öffnen, in Dialog zu treten und die gegenseitige Akzeptanz über die Grenzen von Sprache, Kultur und Religion hinweg zu stärken. Zur Kinoreihe Weltsichten sind Frauen mit und ohne Migrationshintergrund, Frauen mit Fluchterfahrung, ihre Familien sowie alle, die sich für andere Kulturen interessieren, herzlich eingeladen.



نقدم لكم سلسلة "رؤى للعالم"، من أجل دعم **التفاهم والتسامح** والانفتاح والتواصل بين اناس من جنسيات وأصول مختلفة. نعرض لكم فيلما مرة كل شهر، الأحد بعد الظهر. نقدم أفلاما مسلية ومثيرة للتفكير من جميع أنحاء العالم، للاطلاع على الثقافات الأخرى، ومد جسور للحوار بيننا، ولتعزيز القبول المتبادل، الذي يتجاوز الحدود اللغوية والثقافية والدينية. نسعد ونتشرف بدعوتكم لحضور فعاليات سلسلة أفلام " رؤى للعالم". كما ندعو بحرارة النساء من ذوات الخلفيات المهاجرة أو بدونها، والنساء اللاتي عشن تجارب الهروب، كما نتشرف بدعوة أفراد عائلاتهن. وندعو أيضا كل المهتمات والمهتمين بتعدد الثقافات.

**Understanding, tolerance, openness** and contact with people of different nationalities and from different backgrounds - these are our themes for the series World Views. Once a month, on Sunday afternoons, we are showing entertaining but also thought-provoking films from all over the world - to open our eyes to different cultures, promote dialogue and foster mutual acceptance despite the limitations of language, culture and religion.

Women with and without migration backgrounds, women who have experienced displacement, their families, and everyone who is interested in different cultures are invited to attend our film series World Views.

Understanding,  
tolerance, openness

التفاهم والتسامح  
Verständigung, Toleranz, Offenheit

Regie: Naomi Kawase  
Japan | Frankreich | Deutschland 2015, Spielfilm (113 Minuten)  
Japanisch mit deutschen Untertiteln  
Empfohlen ab 14 Jahren

In Bildern von faszinierender Schönheit erzählt Naomi Kawase von Begegnungen, die Menschen glücklich machen können.

22.01.2023

15.00 Uhr · 3 pm  
Kino im U

٢٢.١.٢٣ الساعة ٣ بعد  
الظهر سينما مركز U

**D**orayaki-Pfannkuchen heißt das von Japaner\*innen heißgeliebte Gebäck, das mit einer roten Bohnenpaste (An) gefüllt ist. Der junge Sentaro betreibt in Tokio einen kleinen Dorayaki-Imbiss, obwohl er die süßen Pfannkuchen nicht mag. Ihm gelingt die Bohnenpaste nicht und die Geschäfte laufen schlecht. Die alte Tokue bietet ihre Hilfe an, doch Sentaro geht nur zögerlich auf ihr Angebot ein. Aber der Erfolg lässt nicht lange auf sich warten und zwischen den beiden entsteht eine tiefe Freundschaft. Doch Sentaro ahnt, dass Tokue ein Geheimnis umgibt.



Directed by Naomi Kawase  
Japan | France | Germany 2015, feature film (113 minutes)  
Japanese with German subtitles  
Recommended for age 14 or older

In images of captivating beauty, Naomi Kawase portrays chance encounters that can make people happy.

**D**orayaki is the name of a much-loved Japanese pancake that is filled with a sweet red bean paste (An). Baker Sentaro runs a small dorayaki shop in Tokyo, even though he doesn't like the sweet pancakes himself. He's no good at making the bean paste, and business is not going well. When the elderly Tokue offers to help, Sentaro only reluctantly agrees. But business soon picks up and a deep friendship develops between the two. Sentaro senses, though, that Tokue is hiding a secret.

# Sweet Bean Kirschblüten und rote Bohnen معجون الفاصوليا الحلوة

اليابان/ فرنسا/ ألمانيا ٢٠١٥، فيلم روائي (113 دقيقة)  
باللغة اليابانية مع ترجمة كتابية إلى اللغة الألمانية  
يُنصح بمشاهدته لمن هم في سن الـ 14 وما فوق

تحكي نعومي كاواسي من خلال صور في غاية السحر والجمال عن لقاءات يمكن أن تجعل الناس سعداء.

فطائر بان كيك دوراياكي هي اسم الحلوى المخبوزة التي تمتلئ بحشوة معجون الفاصوليا الحلوة (أن)، المحبوبة من قبل اليابانيين واليابانيات. يدير الشاب سننارو محلاً صغيراً لحلوى الدوراياكي في طوكيو، بالرغم من أنه لا يحب فطائر الـ بان كيك الحلوة. سننارو لا يتقن تحضير معجون الفاصوليا والعمل لا يسير على مايرام، لذا تعرض العجوز توكو مساعدتها ويقبلها سننارو بعد تردد. لقد أتى النجاح سريعاً وتطورت صداقة عميقة بين الشاب والعجوز، لكن سننارو يشعر بغموض يحيط بتوكو.

Regie: Shlomi Elkabetz, Ronit Elkabetz  
Frankreich | Deutschland | Israel 2014  
Spielfilm (115 Minuten)  
Hebräisch mit deutschen Untertiteln  
Empfohlen ab 14 Jahren

Fünf Jahre lang kämpft Viviane Amsalem um ihre Scheidung. Ein Gerichtsdrama, das das Verhältnis zwischen orthodoxen und weltlichen Juden in Israel analysiert.



Viviane Amsalem möchte die Scheidung von ihrem Mann Elisha. Seit Jahren leben die beiden schon getrennt. In Israel können Eheschließung sowie deren Auflösung ausschließlich von Rabbinern vollzogen werden und nur mit dem vollen Einverständnis des Ehemanns. Da Elisha sich jedoch weigert, in die Scheidung einzuwilligen, beginnt ein langer Prozess vor dem Rabbinatsgericht. Zeugen werden aufgerufen, der Prozess nimmt kein Ende, während Viviane verzweifelt um ihre Würde und ihre Freiheit kämpft. Gast zum Filmgespräch angefragt.

إخراج: شلومي الكابيتز، رونيت الكابيتز  
فرنسا / ألمانيا / إسرائيل 2014، فيلم روائي (115 دقيقة)  
باللغة العبرية مع ترجمة كتابية إلى اللغة الألمانية  
يُنصح بمشاهدته لمن هم في سن الـ 14 وما فوق

تكافح فيفيان أمسام على مدى خمس سنوات، من أجل طلاقها. فيلم درامي تدور أحداثه في قاعة المحكمة وهو يحلل العلاقة بين اليهود الأرثوذكس والعلمانيين في إسرائيل.

تريد فيفيان أمسام الطلاق من زوجها إيشا والزوجان يعيشان منذ سنوات على نحو منفصل. لكن إجراءات عقد وفسخ الزواج في إسرائيل لا تستكمل إلا من قبل الحاخامات و موافقة تامة من الزوج. وما أن إيشا يرفض الموافقة على الطلاق، تبدأ سلسلة طويلة من جلسات المقاضاة أمام المحكمة الحاخامية ويتم فيها استدعاء الشهود. وبينما تمضي إجراءات المحكمة بلا نهاية، فإن فيفيان تجاهد يائسة من أجل نيل كرامتها وحررتها.

19.02.2023

15.00 Uhr • 3 pm  
Kino im U

١٩٠٢.٢٣ الساعة ٣ بعد  
الظهر سينما مركز U

## Get – Der Prozess der Viviane Amsalem

Directed by Shlomi Elkabetz, Ronit Elkabetz  
France | Germany | Israel 2014, feature film (115 minutes)  
Hebrew with German subtitles  
Recommended for age 14 or older

Viviane Amsalem spends five years fighting for a divorce. A court drama that examines the relationship between Orthodox and secular Jews in Israel.

Viviane Amsalem wants a divorce from her husband Elisha. They've been living apart for years. But in Israel, marriages and their dissolution can only be performed by rabbis and only with the full consent of the husband. Elisha won't agree to a divorce, so a lengthy trial in the court of the rabbis begins. Witnesses are called, the court proceedings drag on, and Viviane fights desperately for her dignity and freedom. Guest requested for the film talk.

دعوى فيفيان  
أمسام  
القضائية

Gett – The Trial of  
Viviane Amsalem



Regie: Emmanuel Carrère  
Frankreich 2021, Spielfilm (106 Minuten)  
Französisch mit deutschen Untertiteln  
Empfohlen ab 14 Jahren

Ein warmherziger Film, der die Frage aufwirft, ob Freundschaft über Klassengrenzen hinweg möglich ist.

**D**ie Autorin Marianne recherchiert zum Thema prekärer Arbeitsverhältnisse. Sie will selbst erfahren, wie es den Menschen geht, die schwere, notwendige Arbeit leisten und dennoch kaum genug zum Leben verdienen. In der Hafenstadt Caen gerät sie in eine Putzkolonie, die im Akkord Fähren reinigen muss. Hier erfährt sie von den Hoffnungen und Träumen der Kolleg\*innen und schließt Freundschaft mit der alleinerziehenden Christèle. Diese Beziehung wird durch Mariannes wahre Identität in Frage gestellt.

# Wie im echten Leben

## Between Two Worlds

Directed by Emmanuel Carrère  
France 2021, feature film (106 minutes)  
French with German subtitles  
Recommended for age 14 or older

A heart-warming film that asks whether friendship can cross class lines.

**A**uthor Marianne is investigating the subject of precarious working conditions. She wants to find out what it's like to do hard, vital work, yet still barely earn enough to live on. In the port town of Caen, she joins a team of cleaners who clean ferries on a piecework basis. She learns of her colleagues' hopes and dreams and befriends single mum Christèle. But the relationship is put to the test when Marianne's true identity is revealed.

19.03.2023

15.00 Uhr • 3 pm  
Kino im U

بعد الساعة 3 بعد  
الظهر سينما مركز U



## كما هو الحال في الحياة

إخراج: إيمانويل كارير  
فرنسا 2021، فيلم روائي (106 دقيقة)  
باللغة الفرنسية مع ترجمة كتابية إلى اللغة الألمانية  
يُنصح بمشاهدته لمن هم في سن الـ 14 وما فوق

فيلم دافئ المشاعر يطرح السؤال، عما إذا كانت الصداقة قادرة على تخطي الحدود الطبقيّة.

تبحث الكاتبة ماريان عن معلومات خاصة بظروف العمل غير المستقرة. إنها تريد أن تختبر بنفسها كيف يكون حال الناس، الذين يقومون بأداء أعمال شاقة وضرورية ويكسبون رغم ذلك ما لا يكاد يكفي تكاليف معيشتهم. لذا تلتحق في مدينة كان الساحلية للعمل ضمن طاقم تنظيف يتوجب عليه تنظيف العبارة تلو الأخرى بلا توقف، لتتعرف هنا على آمال وأحلام زملائها وزميلاتها وتكون

Regie: Bernabé Rico  
Spanien 2020, Spielfilm (94 Minuten)  
Spanisch mit deutschen Untertiteln  
Empfohlen ab 14 Jahren

Der Mensch schmiedet Pläne und Gott lacht. Weil nichts jemals so läuft, wie man es sich erhofft.

Als Sara die Möglichkeit erhält, das Haus ihrer Träume zu kaufen, kann sie ihr Glück kaum fassen. Es gibt nur einen kleinen Haken: Lola, die 74-jährige derzeitige Besitzerin, wird bis zu ihrem Tod weiterhin im Haus leben und zu Saras ungeplanter Mitbewohnerin. Zwischen der konservativen und karriereorientierten Sara und der freigeistigen Lola entwickelt sich eine ungewöhnliche Freundschaft, von der beide Frauen gleichermaßen profitieren. Der Film erzählt komisch und mit feiner Melancholie von Wohnungsnot, Existenzängsten in Wirtschaftskrise und Leistungsgesellschaft, Einsamkeit und Vereinzelung.



16.04.2023

15.00 Uhr • 3 pm  
Kino im U

١٦.٤.٢٣ الساعة بعد  
الظهر في سينما U

# Vier Wände für Zwei أربعة جدران لشخصين

Directed by Bernabé Rico  
Spain 2020, feature film (94 minutes)  
Spanish with German subtitles  
Recommended for age 14 or older

Man makes plans and God laughs. Because nothing ever turns out the way you hope it will.

When Sara has the chance to buy her dream house, she can hardly believe her luck. There's just one small snag. The current owner, 74-year-old Lola, will remain in the house until she dies, and so becomes Sara's unplanned roommate. Between conservative, career-minded Sara and the free-spirited Lola, an unusual friendship develops from which both women benefit equally. The film takes a sometimes comical, sometimes subtly melancholic look at such issues as housing shortages, existential fears in times of economic crisis, performance-oriented society, loneliness and isolation.

إخراج: برنابي ريكو  
اسبانيا 2020، فيلم روائي (94 دقيقة)  
باللغة الاسبانية مع ترجمة كتابية إلى اللغة الألمانية  
يُنصح بمشاهدته لمن هم في سن الـ 14 وما فوق

يضع الإنسان الخطط والإله (الله) يضحك، إذ ليس هناك ما يسير، وفق ما يأمله المرء.

تكاد سارة لاتصدق كم هي سعيدة الحظ، عندما يتم منحها الفرصة لشراء منزل أحلامها. لكن هناك إشكالية واحدة فقط، إذ أن المالكة الحالية لولا، البالغة من العمر 74 عاماً، ستبقى في المنزل وستكون لغاية وفاتها شريكة لسارة في السكن لم تكن في الحسبان. تتطور بين سارة المحافظة الساعية إلى ارتقاء السلم المهني وبين لولا التي تتمتع بفكر مستقل صداقة غير اعتيادية، تستفيد منها كلتاهاما بالقدر ذاته. يحكي الفيلم بغرابة وبحزن رقيق عن أزمة السكن والمخاوف الوجودية في المجتمع القائم على الجدارة وفي زمن الأزمة الاقتصادية والوحدة والعزلة.

# One Careful Owner

Regie: Doris Metz, Imogen Kimmel  
Deutschland | Russland | USA 2021  
Dokumentarfilm (95 Minuten)  
Deutsch, Englisch mit deutschen und englischen Untertiteln  
Empfohlen ab 16 Jahren

„Trans ist kein Fluch und keine Krankheit, sondern ein Weg.“  
Sieben Protagonist\*innen sprechen über ihre Transsexualität.

Der Film beschreibt anhand der Lebensgeschichten von sieben Menschen das weite Spektrum transsexueller Identität. Er bietet selten gesehene, ehrliche Einblicke in das häufig zerrissene Lebensgefühl von Transmenschen und in die komplexen psychischen, hormonellen und chirurgischen Aspekte ihrer Transition. Einfühlsam lassen die Filmemacherinnen die Frauen und Männer von ihren Erlebnissen, Rückschlägen, Entbehrungen und ihrer Sexualität erzählen. Ein informativer Dokumentarfilm, der emotional und spannend zu unterhalten versteht. Gast zum Filmgespräch angefragt.

21.05.2023

15.00 Uhr • 3 pm

Kino im U

٢١.٥.٢٣ الساعة ٣ بعد  
الظهر سينما مركز U



# Trans – متحول جنسياً - مُنحت حياة I Got Life

Directed by Doris Metz, Imogen Kimmel  
Germany | Russia | USA 2021, documentary film (95 minutes)  
German, English with German and English subtitles  
Recommended for age 16 or older

“Trans is not a curse or a disease, but a way.”  
Seven protagonists talk about their transsexuality.

Based on the life stories of seven individuals, the film explores the broad spectrum of transsexual identities. It offers rare, honest insights into the often conflicted lives of trans people and the complex emotional, hormonal and surgical aspects of their transition. The film-makers allow the women and men to talk about their experiences, setbacks, hardships and sexuality. An insightful documentary that is entertaining in both an emotional and a stimulating way. Guest requested for the film talk.

إخراج: دوريس ميتس، إيموجن كيميل  
ألمانيا/ روسيا/ الولايات المتحدة الأمريكية 2021، فيلم وثائقي (95 دقيقة)  
بالألمانية مع ترجمة كتابية إلى الإنكليزية وبالإنكليزية مع ترجمة كتابية إلى الألمانية

يُنصح بمشاهدته لمن هم في سن الـ 16 وما فوق

„ إن التحول الجنسي ليس لعنة أو مرض، وإنما هو طريق “. سبع شخصيات أساسية تروي تجارب عبورها الجنسي.

يصف الفيلم الطيف الواسع لهوية المتحولين جنسياً، استناداً إلى قصص حياة سبعة أشخاص. إنه يقدم نافذة حقيقية يندر توفرها للإطلاع على إحساس الحياة لدى الأشخاص المتحولين جنسياً، الذي غالباً ما يكون إحساساً ممزقاً، وكذلك على الجوانب النفسية والهرمونية والجراحية المعقدة لعبورهم الجنسي. تدع المخرجات بحسن المهراف النساء والرجال يتحدثوا عن تجاربهم ومواجهتهم الانتكاسات ومعاناتهم الحرمان وحياتهم الجنسية. فيلم وثائقي إعلامي يفهم كيفية شد انتباه المشاهد على نحو عاطفي ومثير. تم توجيه الدعوة لضيف للتحدث عن الفيلم.

18.06.2023

15.00 Uhr · 3 pm  
Kino im U

١٨.٦.٢٣ الساعة ٣ بعد  
الظهر سينما مركز U



Directed by Joya Thome  
Germany 2021, feature film  
(79 minutes)  
German original version  
Recommended for age 6 or older

Laura is happy to have a friend – even  
if it's a star that's fallen from the sky.

Regie: Joya Thome  
Deutschland 2021, Spielfilm (79 Minuten)  
Deutsche Originalfassung, empfohlen ab 6 Jahren

Laura freut sich, einen Freund gefunden zu haben –  
selbst wenn es sich dabei um einen vom Himmel ge-  
stürzten Stern handelt.

Laura ist ein glückliches und munteres Kind, bis sie  
jedoch gemeinsam mit ihrer Familie in die Groß-  
stadt zieht. Denn nach dem Umzug verspürt sie enorme  
Sehnsucht und vermisst ihr altes Zuhause. Als sie eines  
Abends einen kleinen, vom Himmel herabstürzenden  
Stern beobachtet und ihn daraufhin mit abgebro-  
chener Zacke wiederfindet, tröstet sie ihn und pflegt  
ihn fürsorglich. Gemeinsam erleben sie und der Stern  
wunderbare Abenteuer, die Lauras fantasievollsten  
Träume wahr werden lassen.

Laura is a happy, contented child, until one day  
she moves to a big city with her family. She  
misses her old home badly. One night, she sees a  
small star fall from the sky. She later finds it with  
a broken point, so she comforts and cares for it.  
Together, Laura and the star experience some  
wonderful adventures that help make Laura's  
wildest dreams come true.

## Laura's Star

# Lauras Stern نجمة لورا

إخراج: جويّا تومه  
ألمانيا 2021، فيلم روائي (79 دقيقة)  
النسخة الأصلية باللغة الألمانية  
يُصح بمشاهدته لمن هم في سن الـ 6 وما  
فوق

لورا سعيدة لأنها وجدت صديقاً لها - حتى  
لو كان الأمر يتعلق بنجم سقط من السماء.

كانت لورا طفلة سعيدة ومفعمة بالحيوية  
إلى أن انتقلت مع عائلتها إلى المدينة الكبيرة.  
لقد شعرت بعد الانتقال بكم هائل من  
الاشتياق وافتقدت موطنها القديم. في إحدى  
الأمسيات تشاهد لورا نجماً صغيراً يسقط  
من السماء ومن ثم تعثر عليه وقد كُسر رأس

### Adresse

Kino im U c/o DORTMUNDER U  
Zentrum für Kunst und Kreativität  
Leonie-Reygers-Terrasse  
44137 Dortmund

Tel. (0231) 50-2 47 23  
info@dortmunder-u.de

KINO  
IM U

Kino Weltsichten ist eine Kinoreihe des  
Vereins Internationales Frauenfilmfestival  
Dortmund | Köln e. V., des Dortmunder  
Forum Frau und Wirtschaft e. V. und des  
Gleichstellungsbüros der Stadt Dortmund.



Das Kino im U ist für Rollstuhlfahrer\*innen  
ohne Hilfe zugänglich.



Für Träger\*innen von Hörgeräten mit T-Spule  
befindet sich eine Induktionsschleife im Saal.

Mit freundlicher Unterstützung von:

INTERNATIONALES  
FRAUENFILMFESTIVAL  
DORTMUND+KÖLN



Kulturbüro

DORTMUNDER U  
ZENTRUM FÜR KUNST  
UND KREATIVITÄT

### IMPRESSUM

Herausgeberin: Stadt Dortmund,  
Gleichstellungsbüro  
Kleppingstr. 21–23, 44122 Dortmund  
Tel. (0231) 50-2 33 00

Redaktion: Maresa Feldmann  
(verantwortlich), Silke J. Rübiger,  
Olaf Schmitz

Fotos/Copyright: Twenty Twenty Vision  
Filmproduktion; Salzgeber & Co. Medien  
GmbH; Neue Visionen Filmverleih; 24  
Bilder Film GmbH; mindjazz pictures;  
Westside Filmproduktion GmbH/Warner  
Bros

Konzept und Gestaltung:  
Dortmund-Agentur – 01/2023